



Årsrapport for Interkultur 2015



interkultur



Sigøynerdronningen Esma under Den internasjonale kvinnedagen

INNLEDNING

Interkultur presenterer internasjonal musikk, dans, kunst og kultur i en region preget av mangfold. Vi utveksler erfaringer og samarbeider med kulturvirksomheter både lokalt, regionalt, nasjonalt og internasjonalt.

Noen høydepunkter fra 2015:

I året som gikk har Interkultur jobbet med å etablere et nasjonalt nettverk for aktører som jobber på det flerkulturelle feltet. Det første møtet i Mangfoldsnettverket ble avholdt i september, hvor en felles plattform ble vedtatt. Nettverket er et viktig ledd i utviklingen av Interkultur som et nasjonalt kompetansesenter for flerkulturell formidling.

Av andre høydepunkter fra året vil vi trekke frem markeringen av Den internasjonale kvinnedagen, som Drammen kommune gjennomførte på vegne av IMDi for andre året på rad. Rett over 1 000 personer til sammen besøkte fagkonferansen på Drammens teater og festkonserten på Union Scene. I tillegg til nasjonale og internasjonale artister på scenen, bidro også flere lokale minoritetsforeninger i gjennomføringen. Mange frivillige ønsket publikum velkommen, og dro i gang danse-gulvet utover kvelden.

Forsidebilde: Samsaya på Den internasjonale kvinnedagen

Under Elvefestivalen opptrådte spanske gateperkusjonister hele tre ulike steder i løpet av lørdagen. Med en enorm energi og tilstedeværelse, begeistret de til sammen ca. 5 000 publikummere på Union Scene for barn, på Nåkken (Elvefestivalens ungdomsdel), og på Bragernes torg.

Blant aktiviteten rettet mot barn og unge vil vi trekke frem prosjektet Si det – Ung på Fjell, hvor ungdommer på Fjell ble utfordret til å si noe om det de tenker, bryr seg om eller drømmer om. Gjennom et digitalt fortellerverksted med Jazzmontør fikk de hjelp til å fortelle sin personlige historie i form av en liten kortfilm. Resultatet ble 100 sterke, rørende og svært nære filmer.



Golec uOrkiestra under Det Utvidede Europa



Kunst og Albansk folkedans under Utvidede Europa



Klimafestivalen



REX på Buskerud Kunstsenter

KUNST- OG KULTURPROSJEKTER:

Klimafestivalen §112

Retten til et sunt miljø for oss og våre etterkommere er nedfelt i Grunnlovens § 112, og gir navn til denne nasjonale festivalen som ble arrangert for første gang i 2015. Nasjonalt ble dette Norges største klimamarkering noensinne. Interkultur bidro til festivalens program i Drammen gjennom Barnas miljødag, med forestillingen Rundt og rundt og med ulike verksteder og stands som tok for seg gjenvinning, gjenbruk, energibruk og klimaproblematikk. Vi bidro også med en flott og aktuell konsert med Amazon Ensemble under et foredrag av Gert Nygårdshaug på Drammensbiblioteket.

Det utvidede Europa

Kulturprosjektet «Det utvidede Europa» ble i år arrangert for femte gang. Prosjektet gjennomførtes som et samarbeid mellom kommunene Nedre Eiker og Lier. Det bidrar til å skape forståelse og glede over kunst- og kulturopplevelser fra Øst-Europa for et bredt publikum i Drammensregionen. Samtidig synliggjør prosjektet eksisterende kulturarenaer for nye publikumsgrupper, særlig innbyggere i regionen med bakgrunn fra Øst-Europa. Sentralt i prosjektet er samarbeid med relevante innvandrereforeninger, hvor spesielt de polske og albanske miljøene bidro betydelig på flere arrangementer under årets gjennomføring.

Blant høydepunktene har vi konserten med det polske bandet Golec uOrkiestra, som med sin fusjon av folkemusikk, pop, rock og jazz trakk et stort antall publikummere til Union Scene. Spesielt var det mange svært fornøyde polske fans. Også den

albanske artisten Eda Zari skapte en magisk stemning, med sin unike blanding av jazz og tradisjonell albansk polyfonsang.

Publikum fikk også møte den svenskbosniske forfatteren Midhat Ajanovic Ajan, og tidligere ambassadør og avdelingsleder i UD Haakon Blankenborg, til foredrag. Kunstnerne Elisabeth Kristensen og Leutrim Fishekajiu fra Kosovo presenterte en skulptur av is og ild på Papirbredden. Lørdagen var det duket for østeuropeisk familiefest med polske fortellinger, konsert med Almir & Daniel, aktiviteter for barna, og grillfest i bakgården på Union Scene.

I forbindelse med Det utvidede Europa ble også utstillingen Peace at work åpnet. Dette er Nobels fredssenters jubileumsutstilling, som viser høydepunkter fra fredsprisutdelinger og de magiske øyeblikkene som oppstår når verdenskjente fotografer møter fredsprisvinnere. Utstillingen ble besøkt av flere skoleklasser og var tilgjengelig for alle besøkende på Union Scene. Prosjektet mottok støtte fra Buskerud fylkeskommune og Norsk Kulturråd.

Kulturnatt

Kulturnatt arrangeres i mai hvert år av alle kulturaktørene basert på Strømsø og Grønland i Drammen. Interkultur bidro for første gang med en miniturné som gikk til Drammensbiblioteket, Buskerud Kunstsenter, Drammens museum og Union Scene. Bandet REX var spesielt satt sammen for anledningen. Dette er en perkusjons- og vokaltrio bestående av Sidiki Camara, Eduardo «El Moro» Cedeño og Ricardo Sanchez. De tre godt etablerte og allsidige musikerne ga de ulike publikumsgruppene rytmiske smakebiter fra ulike verdensdeler, og ble svært godt mottatt.



Gente de Zona



Zakopower

VERDENSMUSIKK

Konserter

Interkultur arbeider for at Union Scene skal være en arena for profilerte konserter innen sjangeren World-music, og henvender seg til et lokalt, regionalt så vel som et nasjonalt publikum. Vi samarbeider tett med relevante miljøer i forbindelse med de enkelte konsertene, også i Norden og Europa med tanke på booking.

I år ble det gjennomført femten mindre og større konserter. Blant høydepunktene finner vi cubanske Gente de Zona, en av de største cubanske bandene innen sjangeren reggaeton. De er mest kjent for superhitten Bailando, som de gjorde sammen med Enrique Iglesias, hvis musikkvideo telte imponerende 1,2 milliarder seere på Youtube. Sangen ga Gente de Zona hele tre Latin Grammy awards. Salsalegenden Tito Nieves, også kjent som salsaens Pavarotti, gjorde stor suksess da han kom til Union Scene som Interkulturs bidrag til kulturhusets tiårsjubileum, og polske Zakopower fylte Union Scene med jublende polakker da de besøkte Norge for første gang.

Det har også vært noen perler blant de mindre konsertene. Eksempelvis jazzbassisten Per Mathisens konsert med den verdenskjente perkusjonisten Giraldo Piloto og gitarist Frode Alnæs, den cubanske latinjazz trioen Pepe Rivero, og det norskpoliske samarbeidet i Forever Young Group.

For å utvikle Drammen som et flerkulturelt og mangfoldig bysamfunn er kanskje våre viktigste bidrag under de store folkefestene, hvor vi når ut til et bredt publikum. I år inviterte vi gateperkusjonistene Brincadeira til å gjøre opptredener under Elvefestivalen. De opptrådte både på Union Scene for barn, Bragernes torg og Nåkken.

Drammen Sacred Music festival (DSMF)

Drammen Sacred Festival feiret sitt sjettede år i år, og har vokst både i størrelse og omfang med et innholdsrikt program som dekker både konserter, seminarer, utstillinger og dialog. Artister og musikere fra 20 forskjellige land deltok i en åtte dagers festival som hadde over 4000 besøkende. Interkultur bidro hovedsakelig til konserter og barneprogram. Utfyllende rapport på www.drammensacred.no



Jacob Young: Forever Young Group (No, Fo)



Union Scene for Barn



Feriekurs



blÅkkfestivalen



Stella Mwangi på blÅkkfestivalen

BARN OG UNGE

Union scene for barn

Hver lørdag tilbyr vi barnefamilier forestillinger og aktiviteter på Union Scene innenfor sjangre som musikk, teater, dans, film og mye mer. Barnelørdagene arrangeres i samarbeid med aktørene på Union Scene. Interkultur fungerer som koordinator, har ansvar for flerkulturelt innhold, og jobber spesielt mot et flerkulturelt publikum. I 2015 ble det blant annet presenterte cubanske rytmer og musikk under det årlige karnevalet, og mange utklede familier tok turen til Union denne fargesprakende vinterdagen. Perkusjonsgruppa Brincadeira spilte for de over tusen som var innom Union Scene for barn under Elvefestivalens skattejakt, og publikum fikk oppleve world-music med Queendoms konsert En afropeisk reise. I miljømusikalen Å, så vakkert optrådte barn med forskjellig tros- og livssynsbakgrunn sammen for å synge et budskap om vår felles framtid.

Fjell bydelsdag og blÅkkfestivalen

Fjell bydelsdag kan etter hvert vise til en lang tradisjon, og Interkultur har bidratt de siste årene. I 2015 hadde vi med oss Family Reggae Disco som både snurret skiver fra scenen og tilbød ansiktsmaling, til glede for mange barn. blÅkkfestivalen overtok scenen etter Bydelsdagen. I artistrekken var store, nasjonale navn som Arif, Stella Mwangi, Ayaz Hussain og dansgruppa Unique Crew. I tillegg samlet festivalen det beste av regionens lokale talenter innenfor hiphop-musikk og -dans. I forbindelse med festivalen ble det arrangert fire forskjellige verksteder hvor ungdom fikk møte og lære direkte av festivalens artister. Verkstedene var i likhet med festivaldagen, åpen

for ungdom fra hele regionen og gratis å delta på. Festivalens mål er å fremme integrasjon og fellesskap på tvers av kulturelle og sosiale skillerlinjer. Det er lokale ungdom som arrangerer festivalen sammen med Neon, G60 og Interkultur.

Ferieaktiviteter

Interkultur legger vekt på å gi et godt og variert kurstilbud til barn og unge, spesielt i ferier og mot målgrupper som ellers ikke benytter av det offentlige kulturtilbudet i særlig grad. Med fattigdomsmidler fra Bufdir har vi kunnet utvide tilbudet til alle skoleferiene. Innholdet i kursene består av ulike kulturuttrykk, friluftsliv og fysisk aktivitet, med særlig vekt på mestring og relasjonsbygging. Barn og unge har i år fått være med på utflukter til Grytebakke gård i Sande og til Nøstehallen skatepark, på hyttetur til Seteren Gård i Bærum, og på flere turer med vår samarbeidspartner DNT Drammen og omegn. I tillegg har det vært kurs i capoeira, dans, elektronisk musikk og film, for å nevne noe.

Ung leder

Dette er et gratis kurstilbud for unge jenter og gutter i alderen 15 – 25 år, som har, eller ønsker å ha en lederrolle innenfor en kultur-, idretts-, eller friluftsansisasjon. Prosjektet er et samarbeid mellom Interkultur, Drammen idrettsråd og DNT Drammen og omegn. I 2015 ble kurset holdt for andre året, og ga en innføring i relevante temaer som økonomi, markedsføring, rollemodell og gründerarbeid. 21 ungdommer deltok.



Workshop med Arif

Si det – Ung på Fjell

I prosjektet Si det – Ung på Fjell ble ungdom på Fjell utfordret til å ytre seg i offentligheten om det de tenker, bryr seg om eller drømmer om. Gjennom prosjektet fikk ungdommene tilbudt et motivasjonsverksted der de fikk hjelp til å finne sin stemme, bloggveiledning og foto- og filmveiledning. Ikke minst fikk de delta på et digitalt fortellerverksted på ungdomsklubben Neon med firmaet Jazzmontør som veiledere. De ble utfordret til å fortelle en personlig historie om seg selv i en egenkomponert kortfilm. Resultatet ble 100 sterke, rørende og svært nære filmer som frembrakte både tårer og ettertanke hos de som fikk se. Prosjekter ble støttet av LNU Mangfold og inkludering

Ugang – på Fjell

I forbindelse med blÅkkfestivalen og Fjell 2020 ønsket ulike aktører å få laget et veggmaleri på Fjell. Graffiti-kunstneren Eric Ness Christiansen ble engasjert til å male et gigantisk og fargerikt veggmaleri på en tietasjers høy vegg i Lauritz Hervigs vei 74 B. Kunstverket har blitt godt mottatt, og er en gave til Fjells beboere fra kunstneren selv i samarbeid med Fjellvang borettslag og Interkultur/fritid.

AIR- LEILIGHETEN

Leiligheten har blitt benyttet kontinuerlig gjennom året av ulike artister og kunstnere som har besøkt byen. Blant annet den australske kunstneren Thomas Chung, street art kunstnerne Selina, Sofles, Telmo og Miel som bidro under Ugang prosjektet, æresgjester under Drammen sacred festival Gil Ron Shama med sine artister fra Midtøsten, og kunstnerne Leutrim Fishekajiu fra Kosovo og norske Elisabeth Kristensen som bidro under Det utvidede Europa.



Filippinsk forening under Union Scenes 10-års jubileum



Den internasjonale kvinnedagen på Union Scene

SAMARBEID MED INNVANDRERMILJØENE OG INTRODUKSJONSSENTERET

Interkultur har et godt samarbeid med paraplyorganisasjonene Buskerud Innvandrerråd (BIR) og Drammen minoritetsråd, samt med andre lokale foreninger. Erfaringene og nettverket som er etablert gjennom samarbeidet med innvandrereforeningene, benyttes inn i andre prosjekter, spesielt der hvor det er fokus på publikumsutvikling og arbeid mot nye målgrupper med minoritetsbakgrunn.

I år har vi gjennomført flere kulturkvelder i samarbeid med ulike innvandrereorganisasjoner, blant annet Tamilsk og Filippinsk. Nyetablerte Iransk forening ønsket også å vise drammenserne noe av sin kulturarv, og arrangerte sin første kulturkveld med iransk musikk, mat, sang og dans.

Den internasjonale kvinnedagen

Foreningene og andre frivillige bidro også betydelig til markeringen av Den internasjonale kvinnedagen som Drammen kommune arrangerer på vegne av Integrerings- og Mangfoldsdirektoratet. Arrangementet besto av to deler; et fagseminar på Drammens teater, og en festforestilling på Union Scene med ca 650 besøkende, hvor Interkultur hadde arrangøransvaret. Tre foreninger forsynte gjestene med gratis mat fra hele verden, mens andre frivillige i fargerike nasjonaldrakter ønsket publikum velkomne. På scenen sto norske Queendom, den makedonske sangerinnen Esma, også kjent som sigøynerdronning og menneskerettighetsforkjemper, og den unge R'n B artisten Samsaya. I tillegg bidro to lokale dansegrupper, Drammen

Filipino Dance Group og Dansegruppa Berezki, og magedanseren Leila til å skape god stemning og oppfordre publikum til å delta ved å danse med.

Masala

Masala er et tverrfaglig samarbeid mellom Interkultur og Introduksjonscenteret. Det er en kreativ praksispluss for deltakere på arbeidsnorsk (ANO) som har tre dager på skolen og to dager i praksis pr. uke. Masala har i løpet av året bidratt på flere kreative verksteder for Union Scene for Barn, og bistått inn i andre prosjekter ved behov.

KOMPETANSEUTVIKLING OG -FORMIDLING

I tillegg til å stå bak en rekke ulike arrangementer årlig jobber vi i Interkultur også med kompetanseutvikling og formidling innenfor internasjonal kunst og kultur.

Kompetanseformidling

I 2015 har Interkultur holdt foredrag ved TrAP og Norske Kunstforeningers dialogmøte om hvordan vi kan få større gjennomslagskraft i politikken, i media og hos publikum. Vi har også presentert prosjekter og arbeidsmetodikk for Fredrikstad kommune og Husbankens programsamling for områdeløft, med fokus på Drammen og Fjell.

Mangfoldsnettverket

I 2015 tok Interkultur sammen med Transnational Arts Production (TrAP) initiativ til å etablere et nasjonalt nettverk for aktører som jobber på det flerkulturelle feltet. Det første nettverksmøte ble avholdt i september, hvor en felles plattform ble vedtatt. Blant medlemmene i nettverket er det både regionale og nasjonale aktører og festivaler som Rikskonsertene, Oslo World Festival, Førdefestivalen, Stoppested Verden og mange flere. Fellesnevneren er aktører som har kulturelt mangfold som en av sine hovedoppgaver. Formålet med nettverket er å utveksle erfaringer og kunnskap på feltet, og samle dette. Samt utvikle et fagmiljø og være en dialogpartner på feltet. For Drammen er nettverket et viktig ledd i utviklingen av Interkultur som et nasjonalt kompetansesenter for flerkulturell formidling.

Forskningsprosjektet Kultur for å delta og Fjellcaset

I dette forskningsprosjektet undersøker Telemarkforskning barn og unges kulturbruk i Drammen. Kultur for å delta kartlegger både motivasjon og barrierer for kulturell deltagelse på tvers av økonomiske, sosiale og kulturelle skillelinjer. Som i 2014, gjennomførte vi en case på Fjell skole i samarbeid med engelske CCE. Her la vi opp kulturtiltak på skolen som ble videreført i tilbudet på aktivitetshuset Neon, med et mål om å øke deltagelsen i kulturtilbudet etter skoletid. Profesjonelle kunstnere samarbeidet med lærerne rundt utfordringer i norskfaget gjennom kulturtrykkene musikk, dans og foto/film. De samme kunstnere og kunstformer ble tilbudt på Neon. Resultatene så langt peker på en økt bevissthet om- og deltagelse på kulturaktiviteter blant de involverte. Resultatene fra forskningen vil være relevant og gjøres tilgjengelige regional, nasjonalt og internasjonalt i 2016.

NØKKELTALL

Interkulturs produksjoner	2009		2010		2011		2012		2013		2014		2015	
	arr.	deltagere	arr.	deltagere	arr.	deltagere	arr.	deltagere	arr.	deltagere	arr.	deltagere	arr.	deltagere
Konserter i.f.m. festivaler					16	950	11	1226	16	3250	18	2120	19	2687
Union scene for barn, arr: Interkultur					12	1306	18	3227	9	2290	7	1332	9	2322
Konserter	22	2980	35	4289	24	4053	15	4283	13	2844	12	1961	12	2334
Kulturarrangement	15	1895	8	1300	6	779	4	623	6	1400	9	2498	6	1300
Seminar/foredrag	4	335	4	355	4	178	1	25	5	239	5	239	2	60
Utstillinger	6		5		4		3	690	4	335	2	170	3	340
Kurs/workshops	10	330	8	150	12	298	11	262	9	291	14	3029	11	1758
TOTAL	57	5540	60	6094	78	7564	63	10336	62	10649	67	11349	62	10801
Gratisarrangementer/ folkefester									3	26150	2	26500	2	6200
										36799		37849		17001

Kommentar:

Festivaler: Under her telles Drammen sacred music festival, Elvefestivalen og blÅkkfestivalen

Gratisarrangementer/folkefester: Disse konsertene trekker store mengder publikummere og

trekkes derfor ut fra konserttallene for at tabellens tall skal gi mer mening. Nedgangen i 2015 skyldes ikke gjennomført 17. mai arrangement



Union Scene for barn markerer 10 års jubileum

ØKONOMI OG RESSURSER

Interkultur er en av tre seksjoner i avdelingen Fritid og Interkultur. Avdelingen ledes av én avdelingsleder. Interkultur har 4 fulltidsansatte. Drammen kommune bidro med kr 3 977 057 til seksjonen, som også mottok kr 1 164 000,- fra Norsk kulturråd og kr 550 000,- fra Buskerud fylkeskommune for driftsåret 2015. I tillegg mottok kulturprosjektet Det utvidede Europa en samlet bevilgning fra Kulturrådet og fylket på 275 000,-, og forskningsprosjektet Kultur for å delta en bevilgning på 850 000,- fra Oslofjordfondet. Vi mottok også kr 400 000,- i storbymidler til barn- og unge satsingen på Fjell, og 500 000 i fattigdomsmidler til feriekurs. Interkultur bidro i 2015 med kr 250 000 inn i Drammen Sacred Music Festival i tillegg til faglig bidrag, booking og produksjonsressurs. Regnskap Interkultur 2015

UTGIFTER	Regnskap 2015
Lønn	3 137 544
Honorar/ artister/ instruktører/ kursholdere	3 043 818
Formidling/ kompetanseheving	820 079
Markedsføring	254 555
Andre driftskostnader	352 068
Husleie	697 075
Overføring prosjektmidler til 2016	628 005
SUM UTGIFTER	8 933 144

INNTEKTER	Regnskap 2015
Billettinntekter/ salg	622 210
Utleie Matendo	200 000
Norsk Kulturråd årlig driftstilskudd	1 164 000
Buskerud Fylkeskommune	550 000
Andre bevilgninger*	2 383 367
Drammen kommune	3 977 057
Andre inntekter	36 513
SUM INNTEKTER	8 933 147
* Andre bevilgninger:	
Buudir	400 000
Fattigdomsmidler	500 000
Si det! LNU	30 000
blåkkfestivalen	53 500
blåkkfestivalen fylket	44 000
blåkkfestivalen buudir	100 000
Blåkkfestivalen/Einar Juels legat	30 000
Brincadeira/elvefestivalen	20 000
DUE/fylket	76 250
DUE/Kulturrådet	200 000
Ung leder	24 000
Kultur for å delta	654 617
Kvinnedagen/IMDi	251 000
SUM	2 383 367

Grafisk utforming og trykk: Grafisk senter Drammen kommune
Fotokreditt:

interkultur

www.interkultur.no | www.facebook.com/interkulturdrammen | interkultur@drmk.no